

Ильина Лариса Евгеньевна

ПОТЕНЦИАЛ ИНТЕГРИРОВАННЫХ КУРСОВ В ФОРМИРОВАНИИ ПОЛИЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ

Статья посвящена проблеме интеграции дисциплин, которая рассматривается как перспективное направление совершенствования образовательного процесса подготовки будущих лингвистов, целью которого является формирование полиязыковой личности. Обобщается опыт преподавателей Оренбургского государственного университета. Особое внимание уделяется приобщению студентов к мировой культуре посредством изучения нескольких иностранных, в том числе и древних, языков. Реализация принципа интеграции показана на примере курса "Древние языки и культуры".

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2017/12-4/51.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2017. № 12(78): в 4-х ч. Ч. 4. С. 194-197. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2017/12-4/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

УДК 37.022

Статья посвящена проблеме интеграции дисциплин, которая рассматривается как перспективное направление совершенствования образовательного процесса подготовки будущих лингвистов, целью которого является формирование полиязыковой личности. Обобщается опыт преподавателей Оренбургского государственного университета. Особое внимание уделяется приобщению студентов к мировой культуре посредством изучения нескольких иностранных, в том числе и древних, языков. Реализация принципа интеграции показана на примере курса «Древние языки и культуры».

Ключевые слова и фразы: интеграция; интегрированный курс; полиязыковая личность; древние языки и культуры; принцип; междисциплинарное изучение.

Ильина Лариса Евгеньевна, к. пед. н., доцент
Оренбургский государственный университет
nerol2620@mail.ru

ПОТЕНЦИАЛ ИНТЕГРИРОВАННЫХ КУРСОВ В ФОРМИРОВАНИИ ПОЛИЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ

Исследование выполнено в рамках проекта № 17-16-56004 при финансовой поддержке отделения гуманитарных и общественных наук РФФИ и правительства Оренбургской области (руководитель – И. Ю. Моисеева).

Языковая ситуация в современном мире стремительно меняется, безусловным требованием к современному специалисту является уверенное владение всеми видами речевой деятельности при общении на родном и иностранных языках. Полиязыковая личность – это реалия XXI века, обусловленная, логически ожидаемая, прогнозируемая форма языковой личности, описанной в XX веке.

Образовательный процесс, цель которого – формирование полиязыковой личности, обуславливает поиск ресурсов, способствующих созданию условий для воспитания у обучаемых уважения к общечеловеческим ценностям, потребности практического использования иностранных языков в профессиональной деятельности и в повседневном общении, формирование широкого гуманистического взгляда на мир.

Целью нашей статьи является теоретическое обоснование интеграции как ведущего принципа учебной деятельности в процессе формирования полиязыковой личности. Оно было предпринято в рамках исследования, которое проводилось преподавателями Кафедры романской филологии и методики преподавания французского языка Факультета филологии и журналистики Оренбургского государственного университета в ходе реализации основной образовательной программы направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, а также в процессе преподавания учебной дисциплины «Иностранный язык» студентам других направлений. Руководствуясь принципом интеграции, осуществлялось усиление преподавания профилирующих дисциплин с учетом кадрового состава, научных интересов преподавателей, материально-технического обеспечения и состава учебных групп.

Применяемые исследовательские методы: прогностический и проектный (разработка курса), метод опытно-экспериментального обучения, метод поэтапного анализа и внесения коррективов, анализ и синтез. Для получения данных о результативности интегрированного курса применялись опрос и анкетирование.

Полиязыковое образование мы рассматриваем как целенаправленный процесс приобщения к мировой культуре посредством изучения и активного использования нескольких иностранных языков. Значение культуры и межкультурных контактов в жизни человечества подчеркивали в своих исследованиях М. М. Бахтин, Н. Бердяев, А. Ф. Лосев. Культуросообразность образования обоснована в трудах С. И. Гессена, Е. Н. Ильина, В. А. Слостенина. Развитию поликультурного и полиязыкового образования посвящены работы А. Н. Джуринского, Н. Каже, М. Н. Кузьмина; развитию этносов и их культур – В. Ф. Вавилина, Л. Н. Гумилева, А. Геллнера. Различные подходы к изучению иностранных языков представлены в работах Н. Д. Гальсковой, А. Н. Щукина, В. П. Пассова. Однако проблема преподавания иностранных языков как средства освоения жизненных и профессиональных знаний, усвоения национально-культурного, исторического, социального опыта разных стран и народов изучена недостаточно.

Полиязыковая личность в нашем исследовании рассматривается как личность, использующая несколько иностранных языков в профессиональной, культурной, бытовой и других сферах общения. Теория полиязычия

опирается на достижения социолингвистики, лингводидактики, теории межкультурной коммуникации, сопоставительной лингвистики [4]. В целом, предметом формирования полиязыковой личности является национальный механизм вербализации мыслительного содержания национальными языковыми средствами. Освоение обучающимися вербализации мысли на изучаемом языке требует постижения ими иных средств и иного механизма вербализации по сравнению с тем, к которому они привыкли, осваивая родной язык и пользуясь им как языком-посредником при изучении иностранных языков. В процессе формирования полиязыковой личности изучение языка рассматривается как освоение национально-своеобразной системы [Там же, с. 58], связывающей воедино язык и культуру народа.

Мы предполагаем, что для формирования полиязыковой личности в образовательном процессе требуются эффективные ресурсы. Одним из таких ресурсов является содержание нескольких учебных дисциплин, интегрированных в один учебный курс.

Интеграция (от лат. *integer* – полный, цельный, ненарушенный) [5] – процесс или действие, имеющее своим результатом целостность, объединение, соединение, восстановление единства. В философии Г. Спенсера интеграция означает превращение распыленного незаметного состояния в концентрированное, видимое.

Интеграция в организации обучения рассматривается в трудах С. М. Гапеенкова и Г. Ф. Федорца. В работах В. В. Краевского, Н. Ф. Талызиной освещаются вопросы интеграции педагогики с другими науками. Г. Д. Глейзер и В. С. Леднёв раскрывают пути интеграции в содержании образования. В работах Л. И. Новиковой и В. А. Караковского разрабатываются проблемы интеграции воспитательных воздействий на ученика.

Характеризуя интегрированные курсы, педагоги отмечают их преимущества: за определенный временной промежуток обучаемые получают необходимую учебную информацию по основной и по ряду смежных дисциплин; повышаются мотивация и интерес к предмету изучения; снижается утомляемость за счет переключения внимания и использования нетрадиционных методов и средств обучения; развиваются память, внимание, логическое мышление, творческие способности, умение находить нужную информацию [1]. В целом, интегрированный курс дает возможность согласовать содержание образования по различным учебным предметам, объединить в одном учебном предмете знания из определенных областей. Интеграция способствует формированию обобщенной картины мира, а также систематизации знаний и совершенствованию приобретенных умений [3].

Интегрированные учебные курсы многие считают неэффективными по причине их эклектичности. Эклектичность как соединение разнородных стилей, идей, взглядов является, несомненно, слабым звеном интегрированных учебных курсов. Однако мы в своем исследовании, опираясь на этимологию понятия (др.-греч. *ἐκλεκτός* – избранный, отборный от др.-греч. *ἐκλέγω* – выбираю, отбираю, избираю), рассматриваем эклектичность как способ построения учебного курса путём продуманного сочетания тщательно отобранных блоков разных учебных дисциплин с целью повышения качества знаний и формирования необходимых компетенций.

Мы считаем, что для формирования полиязыковой личности необходимо использовать потенциал интегрированных курсов, разработанных с учетом принципов интеграции, синергии, учета потребностей и возможностей обучающихся и обучаемых, поэтапного анализа деятельности и внесения коррективов, вариативности и сочетаемости интегрируемых дисциплин и их блоков.

Интеграция в нашем исследовании является ведущим принципом построения учебного процесса, нацеленного на формирование полиязыковой личности. Несомненно, особенности интегрированных курсов, реализуемых на разных направлениях подготовки, зависят от целей и содержания обучения. Но в любом случае взаимопроникновение, взаимодополнение и интеграция лингвистических и филологических, теоретических и практикоориентированных, общих и более узких дисциплин должны основываться на многообразии форм человеческого знания и взаимодействии природы, человека, общества [2]. Объединение нескольких дисциплин позволяет не только сэкономить время, но и активизировать учебные и исследовательские междисциплинарные прямые, ментальные и прикладные опосредованные связи.

Принцип синергии выражает глубинную сущность процесса интеграции – качественные преобразования внутри каждого элемента, входящего в систему. При этом можно говорить об уплотнении системы, а вместе с качественными изменениями внутри каждого элемента процесс интеграции сближается с синергией, когда знания и усилия нескольких человек могут организовываться таким образом, что они взаимно усиливаются.

Принцип учета потребностей и возможностей обучающихся и обучаемых продиктован условиями мобильности современного мира и неоднородностью среды. Интегрированный учебный курс, успешно реализуемый одним составом преподавателей в определенных учебных группах и получивший подтверждение своей эффективности, может не привести к высоким результатам обученности студентов, если поменяется состав преподавателей или учебная группа будет менее мотивированной. Поэтому, приступая к проектированию интегрированного курса, нужно быть готовым к тому, что он может стать единичным образовательным продуктом.

Принцип анализа деятельности и внесения коррективов обеспечивает достижение поставленных задач в рамках непродолжительных учебных курсов. При разработке интегрированных курсов с целью формирования системных знаний полиязыковой личности необходимо учитывать особенности учебных междисциплинарных прямых связей, которые возникают в том случае, когда усвоение одной дисциплины базируется на знаниях другой, предшествующей, дисциплины.

Принцип вариативности и сочетаемости учебных дисциплин обусловлен изменяющимися условиями образовательного процесса. Вариативность предполагает комбинацию форм и методов, самостоятельной внеаудиторной и аудиторной работы, обучающей, контролирующей, развивающей и исследовательской деятельности. Интегрированные курсы в зависимости от типов междисциплинарных связей и объема интегрируемого содержания могут реализовываться в нескольких вариантах: интегрированная лекция, спецкурс, итоговый интегративный курс, завершающий определенный блок дисциплин.

Рассмотрим опыт организации курса «Древние языки и культуры», в ходе реализации которого, наряду с изучением одного из классических языков и знакомством с античной литературой, осуществлялась интеграция знаний по истории, древним языкам, общему языкознанию, основам научно-исследовательской работы, коммуникационным технологиям.

Вариативность образования позволяет вводить в учебный процесс учебные дисциплины, соответствующие направлению и профилю подготовки студентов. Так, практика изучения нескольких древних языков оправдана в классических, православных гимназиях, языковых школах. Для формирования полиязыковой личности особое значение имеют интегрированные курсы, способствующие осознанию обучающимися собственной этнической идентичности, базирующейся на языке, культуре, традициях, религии, общности происхождения и исторического прошлого.

Интеграция с курсом истории происходила внутри дисциплины и способствовала не повторению, но переосмыслению знаний по истории Древней Греции и Древнего Рима с акцентом на влияние, оказанное ими на европейскую культуру в целом.

Для студентов, изучающих французский язык как первый или второй иностранный, в курсе «Древние языки и культуры» было реализовано более тесное знакомство с языковыми явлениями и лексикой, унаследованными современным французским языком из латыни.

Интеграция с дисциплиной «Основы научно-исследовательской работы» осуществлялась через выполнение учебных исследовательских проектов, знакомство с основными подходами к изучению языка, системы и структуры языковых единиц, овладение современными методами лингвистических исследований.

Поскольку были учтены требования к уровню владения студентами современными коммуникационными технологиями, интегрированный курс способствовал развитию метапредметных умений, таких как умение работать со справочной литературой (чаще в электронном формате, в онлайн режиме), умение находить современное значение слова через его этимологию и умение проследить процесс изменения значения слова при переходе из одного языка в другой или с течением времени, а также находить в языке слова и их производные, оставленные различными фактами и событиями.

При изучении курса древних языков и культур студентами направления подготовки 45.03.02 Лингвистика важное значение имеет знакомство с античным наследием. Осуществление интеграции знаний по истории, древним языкам, общему языкознанию, основам научно-исследовательской работы, коммуникационным технологиям оправдано и органично вписывается в структуру учебных занятий.

Неизменный интерес у студентов вызывает знакомство с греческими городами-колониями на территории Крыма и юга России. Многовековая история города Херсонеса, основанного древними греками – выходцами из Гераклеи Понтийской, и многих народов, связанных с ним, подробно описана в стихотворении Л. В. Фирсова (1926-1981) «Херсонес – Херсон – Корсунь» [6]. В течение двух тысяч лет древний город был заметным очагом античной и византийской культуры на границе с варварским миром. С судьбой Херсонеса связаны имена скифского царя Скилура, понтийского владыки Митридата, римского императора Гая Юлия Цезаря и киевского князя Владимира. Раскопки на территории Херсонеса проводятся уже более 170 лет. После знакомства с биографией автора и его стихотворной повестью студенты получили задание – собрать сведения об исторических личностях, городах и античных предметах, встречающихся в стихотворении Л. В. Фирсова, найти слова латинского или греческого происхождения, уточнить их этимологию.

Поисковая работа оказалась очень интересной и информативной, так как за одним словом из стихотворения вставала история могущественного человека (например, Алкивиад – древнегреческий афинский государственный деятель, оратор и полководец времён Пелопоннесской войны; Юстиниан II – византийский император (685-695 и 705-711), последний представитель Иракийской династии), государства (Скифия), трагедия (Рогнеда Рогволодовна – княжна полоцкая, одна из жён великого князя киевского Владимира, которую он оставил, чтобы жениться на Анне, сестре византийского императора) или событие, оказавшее решающее значение на ход истории (крещение князя киевского Владимира).

В сочинении часто упоминаются античные писатели и мифологические персонажи: «Согласно тексту драмы Еврипида, // Когда гречанку к дальним берегам перенесла богиня Артемида?». Еврипид – крупнейший представитель классической афинской трагедии. Артемида – в древнегреческой мифологии всегда юная богиня охоты, плодородия, женского целомудрия, покровительница всего живого на Земле. Гречанка, перенесённая Артемидой, – древний сюжет об Ифигении, самой красивой из дочерей Агамемнона. Ифигению греки должны были принести в жертву богам, но в самый момент заклания Аретмида заменила Ифигению козой, а её на облаке унесла в Тавриду.

В процессе работы студенты учились определять этимологию слов, встречающихся в повести: *варвары* (др.-греч. βάρβαρος, лат. *barbaros*) – не говорящий по-гречески человек, чужеземец; *кифара* (др.-греч. κίθαρα, лат. *cithara*) – древнегреческий струнный щипковый музыкальный инструмент; разновидность лиры

в античности; *трибун* (лат. *tribunus*) – должностное лицо в Древнем Риме; *хора* (греч. *χώρα* – место, область, земля) – территория, структурная часть античного полиса, использовавшаяся для занятия сельским хозяйством; *капитэль* (лат. *caput* – голова) – венчающая часть колонны или пилястры; *бунчук* (крымско-тат. *bıncık*) – древко с привязанным хвостом коня либо яка, служившее в XV-XVIII веках знаком власти; *ойкумена* (др.-греч. οἰκουμένη – заселённая земля) – освоенная человечеством часть мира.

Многие примеры объясняли происхождение хорошо знакомых слов. «*Когда борей вступает в спор с левантом*»: *борей* (др.-греч. βορέας – северный) – в греческой мифологии олицетворение северного ветра; *левант* (итал. *levante* – восток) – восточный ветер на Средиземном, Черном и Азовском морях.

Следует отметить, что были найдены примеры, демонстрирующие неразрывную связь периода античности и современного мира. Так, в повести упоминается «*Мегары чаша*». Мы установили, что *мегарские чаши* – широкие низкие чаши, украшенные рельефными изображениями, которые появляются в Греции около второй половины IV в. до н.э. В эллинистический период этот вид керамики уже получает широкое распространение во всех уголках античного мира. В настоящее время в Херсонесе возрождают старинный промысел мегарских чаш.

Результаты исследования были представлены на студенческой научно-практической конференции. Преподаватели отмечали, что интеграция содержания учебных курсов способствует повышению активности и заинтересованности студентов и позволяет расширить рамки отдельных тем дисциплин. Результаты опроса и анкетирования студентов свидетельствуют об их удовлетворенности проделанной работой. Студенты отмечали, что при изучении интегрированного курса «Древние языки и культуры» они получили полезный опыт работы с различными источниками для установления точного смысла слова, характеристик исторических личностей, названий городов и предметов античности. В ходе работы они обращались к энциклопедическим и толковым словарям, учебникам по древней истории, интернет-сайтам, посвящённым истории древнего мира и Херсонскому заповеднику.

Таким образом, мы приходим к выводу, что для формирования полиязыковой личности необходимо междисциплинарное изучение древних языков и культур. В современных условиях именно интегративные процессы в образовании, использование интеграции как ведущего принципа учебной деятельности позволяют достичь поставленных целей.

Список источников

1. **Ильина Л. Е.** Методика активного слушания как средство формирования грамотности чтения на иностранном языке [Электронный ресурс]. URL: <https://www.science-education.ru/ru/article/view?id=11225> (дата обращения: 03.11.2017).
2. **Костина Е. А.** Теория и практика интегрированного обучения английскому языку как второму иностранному [Электронный ресурс] // Медицина и образование в Сибири. 2007. № 5. URL: http://www.ngmu.ru/cozo/mos/article/text_full.php?id=154 (дата обращения: 03.11.2017).
3. **Педагогика и психология высшей школы:** учебное пособие / под ред. М. В. Булановой-Топорковой. Ростов н/Д: Феникс, 2002. 544 с.
4. **Стернин И. А.** Контрастивная лингвистика. М.: Восток-Запад, 2006. 206 с.
5. **Философский энциклопедический словарь** / ред.-сост.: Е. Ф. Губский, Г. В. Кораблева, В. А. Лутченко. М.: Инфра-М, 2012. 570 с.
6. **Фирсов Л. В.** Этюды радиоуглеродной хронологии Херсонеса Таврического. Новосибирск: Наука, 1976. 224 с.

POTENTIAL OF INTEGRATED COURSES IN THE FORMATION OF A POLYLINGUISTIC PERSONALITY

P'ina Larisa Evgen'evna, Ph. D. in Pedagogy, Associate Professor
Orenburg State University
nerol2620@mail.ru

The article is devoted to the problem of disciplines integration, which is considered as a promising direction for the improvement of the educational process for future linguists' training, and its goal is the formation of a polylinguistic personality. The experience of teachers of Orenburg State University is generalized. Particular attention is paid to students' introduction into the world culture through the study of several foreign, including ancient, languages. Implementation of the integration principle is shown by the example of the course "Ancient Languages and Cultures".

Key words and phrases: integration; integrated course; polylinguistic personality; ancient languages and cultures; principle; interdisciplinary study.